

Повелительное наклонение в польском языке. Tryb rozkazujący

Обращение в польском языке несколько отличается от русского.

Когда мы обращаемся к полякам в уважительной форме, мы говорим с ними в третьем лице, то есть как будто человек, к которому мы обращаемся, не присутствует при этом. Для такого обращения нам нужны слова **господин / госпожа** (**pan / pani**). Глагол в таком случае стоит в форме как для «он, она».

Если мы обращаемся уважительно к **нескольким мужчинам**, то мы говорим **panowie**, к **нескольким женщинам** – **panie**, а для обращения к **смешанной группе людей** существует слово **państwo**, которое соответствует нашему «*дамы и господа*».

	как скажем мы	как скажут поляки
Na co Pani tu czeka?	Чего вы здесь ждете?	Чего пани здесь ждет?
Przepraszam, mogę Pani zapytać?	Извините, могу я Вас спросить?	Извините, могу ли я пани спросить?
Czy wie Pan coś o tym?	Вы об этом что-нибудь знаете?	Пан об этом что-нибудь знает?
Czy może Pan to skserować?	Вы можете это отскерокопировать?	Пан может это отскерокопировать?
Panie mogą iść do domu.	Вы можете идти домой.	Пани могут идти домой.
Czym mogę Państwu pomóc?	Чем я могу Вам помочь?	Чем я могу господам помочь?
Kiedy Państwo wracają?	Когда Вы возвращаетесь?	Когда господа возвращаются?

В польском языке есть **4 варианта обращения**:

- на «**ТЫ**» (*сделай что-либо*)
- на «**ВЫ**», когда с каждым можно говорить на «**ТЫ**» (*сделайте*)
- вежливое «**ВЫ**»
- обращение на «**МЫ**» (*давайте сделаем*)

Обращение на «ТЫ»

У глаголов 1 и 2 групп нам нужно просто убрать личное окончание от глагола в форме **ТЫ** ([Спряжение глаголов в настоящем времени](#)): uczysz, nosisz, idziesz, piszesz

Ucz mnie! – Учи меня!

Noś tę sukienkę! – Носи это платье!

Idź do domu! – Иди домой!

Pisz szybciej! – Пиши быстрее!

Nie krzycz na mnie! – Не кричи на меня!

Nawet nie wyjmuj komórki z kieszeni! – Даже не вынимай телефон из кармана!

Если основа глагола оканчивается на несколько согласных подряд, вместо окончания нужно поставить **-ij** или **-uj**

Krzyknąć – krzykn**iesz** – krzykn**ij**!

Крикнуть – крикнешь – крикни!

Wyjąć – wyjm**iesz** – wyjm**ij**!

Вынуть – вынешь – вынь!

Глаголы 3 и 4 спряжения образуют повелительное на **Ты** немного иначе: они требуют замены окончания инфинитива (**-ać, -eć**) на окончание **-aj** (для 3 спряжения) и **-ej** (для 4)

Czyt**aj** więcej! – Читай больше!

Słuch**aj** mamę! – Слушай маму!

D**aj** mi to! – Дай мне это!

Miej nadzieję! – Надейся!

Глаголы **исключения**, которые нужно просто запомнить:

Jeść – **jedz**!

Есть – ешь!

Powiedzieć – **powiedz**!

Сказать – скажи!

Zrozum mnie!

Пойми меня!

Обращение на «вы» (во множественном числе)

К форме, когда мы обращаемся на **ты**, нужно просто прибавить окончание **-cie**

Ucz – Ucz**cie** się dobrze!

– Учитесь хорошо!

Noś – Noś**cie** spódnice!

– Носите юбки!

Idź – Idź**cie** do kina sami!

– Идите в кино сами!

Pisz	- Pisz cie listy do rodziców!	- Пишите письма родителям!
Krzyknij	- Krzyknij cie głośniej!	- Крикните громче!
Wyjmij	- Wyjmij cie z pudełka kartkę!	- Выньте из коробки листочек.
Czytaj	- Czytaj cie książki, a nie magazyny!	- Читайте книги, а не журналы!
Słuchaj	- Słuchaj cie więcej swoje serce!	- Слушайте больше свое сердце!
Daj	- Daj cie spokój!	- Оставьте меня в покое! (Дайте покоя!)
Miej	- Miej cie na uwadze!	- Имейте ввиду!
Jedz	- Jedz cie warzywa, nie słodycze!	- Ешьте овощи, а не сладости!
Powiedz	- Powiedz cie mi o swoich planach.	- Расскажите мне о своих планах!

Уважительное обращение на «Вы»

Когда мы хотим обратиться вежливо к человеку или к группе людей, где мы ко всем на **Вы**, в польском языке не используется повелительное наклонение, это крайне невежливо. Это нужно запомнить.

Для такого обращения мы будем пользоваться дословно конструкцией **«прошу сделать что-либо»**.

Например:

Proszę usiąść. – Садитесь, пожалуйста, / прошу садиться.

Proszę wejść. – Войдите, пожалуйста.

Proszę ukazać dowód. – Пожалуйста, покажите паспорт.

Proszę zejść na dół. – Спуститесь, пожалуйста, вниз.

Proszę nie dotykać rękami. – Пожалуйста, не трогайте руками.

«Давайте»

В русском языке мы говорим **«давайте сделаем что-нибудь»**, а в польском языке за этот оборот отвечает обращение на **Мы**.

Образуется очень просто: к форме на **Ты** прибавляется окончание **-my**:

Ucz	- Uczmy się języków obcych!	- Давайте изучать иностранные языки!
Miej	- Miejmy cierpliwość!	- Давайте будем терпеливее!
Wyjmij	- Wyjmijmy kota z rury!	- Давай вынем кота из трубы!
Słuchaj	- Słuchajmy muzyki!	- Давай слушать музыку!
Jedz	- Jedzmy jak najmniej!	- Давай есть как можно меньше!
Powiedz	- Powiedzmy tak...	- Скажем так... (устойчивое выражение)

Возвратные

Если у нас глагол **возвратный**, то есть с частицей **się**, то чаще всего она будет находиться после глагола.

Однако исключения и другие позиции в предложении тоже возможны.

Niech oni **się** nie **ruszają!** – Пусть они не двигаются!

Bój się zarazić się grypą! – Бойся заразиться гриппом!

Trzymaj się! – Держись!

Nie **spóźniajcie się!** – Не опаздывайте!

Ещё один важный аспект. Мы можем обращаться к полякам официально на *Пан / Пани*, но ещё более уважительным является конструкция **Czy mógłby Pan...** / **Czy mogłaby Pani...** Эта конструкция используется, когда мы просим кого-то что-то сделать.

После выражения **«Могли бы Вы»** идёт глагол в неопределённой форме.

Czy mógłby Pan mi **powiedzieć...** – Могли бы Вы сказать мне (= Скажите мне, пожалуйста) ...

Czy mogłaby Pani dać mi długopis? – Могли бы Вы дать мне ручку (= Дайте мне, пожалуйста, ручку).

[Выполните упражнения к уроку](#)